

Variaciones sobre un tema del Génesis

Margarita Salazar Mendoza*



Abrahám y los tres ángeles, 1960-1966, Óleo sobre lienzo, 190 x 292 cm / Marc Chagall

Las grandes historias lo son porque la mayoría de las personas las conocen. Una de esas muy famosas es la de Adán y Eva, aparecida por vez primera en el Génesis, primer libro de la *Biblia*. Esta pareja ha sido interpretada y reinterpretada de formas distintas a la "original", pero en cada nueva obra, el público reconoce aquella señalada como primera.

Por otra parte, existe un género musical llamado Variaciones, es decir, una composición en la que se toma una obra ya existente para, a través de modificaciones, crear una nueva. Así encontramos maravillosas piezas musicales como la de Sergéi Rachmaninov (1873-1943), quien en 1934 compuso una serie de 24 variaciones sobre el Capricho No. 24 de Niccolò Paganini,¹ de las que la más famosa es la número XVIII,² una inversión del tema original. Pero eso no es exclusivo de la música, en el arte en general se toman obras conocidas que reaparecen en producciones que consideramos originales.

Así mismo, en la literatura hay un conjunto de obras a las que debemos llamar variaciones pues, como en la música, un tema o historia ya conocidos, corre a lo largo de un nuevo texto que el lector reconoce con facilidad. Expuso Aristóteles en su *Poética* que los poetas buscan entre los temas e historias tradicionales y les dan un nuevo tratamiento,³ es decir, tanto la forma

como el razonamiento son distintos. Las obras de teatro hechas a partir de la historia de la mujer que mata a sus hijos por vengar la traición del marido, siguen la línea de una tradición que empieza con la *Medea* de Eurípides;⁴ éstas son un ejemplo ideal de que los autores retoman antiguas historias para producir la suya, a través de un nuevo tratamiento.

Regresando a la pareja del Génesis, en la literatura muchos autores han analizado y reinterpretado a Adán y Eva de acuerdo a su estilo, su experiencia y su bagaje cultural, y cada nueva versión producida se distingue perfectamente de las antecedentes: es una obra nueva, distinta, original. Aunque hay cientos de variaciones literarias surgidas de esta historia bíblica, ahora hablaré sólo de dos: los divertidos *Diarios de Adán y Eva* de Mark Twain (1835-1910) y el conjunto de XV poemas en prosa de Jaime Sabines (1926-1999).

Twain presenta esa antigua historia estructurada novedosamente en forma de diario. Cada uno de los personajes narra, desde su propia experiencia, la aparición del otro en su vida y la consecuente convivencia. Twain escribió primero la parte de Adán en 1893, un Adán importunado por la curiosidad de su compañera que pone nombres a todo lo que se encuentra, y luego en 1905 redacta la de Eva, quien descubre extrañezas como el amor, el dolor y la belleza de la naturaleza.

He aquí un pequeñísimo fragmento de la obra. Habla Adán:

Lunes. Esta nueva criatura de pelo largo es bastante entrometida. Siempre está dando vueltas a mi alrededor, siguiéndome a todas partes. No me gusta esto; no estoy acostumbrado a la compañía. Ojalá se quedase con los demás animales [...] Está nublado hoy, hay viento del este, creo que nos tocará lluvia. ¿Nos? ¿De dónde saqué esa palabra? Ahora me acuerdo: la criatura nueva la usa.⁵

El estadounidense rememora el mito del Edén con humor, sarcasmo e inteligencia para mostrar las ancestrales debilidades y la fuerza de los seres humanos. Por las páginas de estos diarios corren la ironía y la ternura.

En el caso de los poemas escritos por Sabines, es de notar primeramente que están impregnados de erotismo, como se aprecia en este fragmento del primer poema:

—Yo quiero morder tu quijada. Ven. Estoy desnuda, macerada, y huelo a ti. Adán fue hacia ella y la tomó. Y parecía que los dos se habían metido en un río muy ancho, y que jugaban con el agua hasta el cuello.⁶

La voz poética a veces es la de Adán, otros momentos es Eva quien se expresa alternando con diálogos entre ambos. Juntos descubren, observan y disfrutan la vida, las plantas, la noche, el agua. En los poemas IV y XIV Adán acepta que la mujer es parte de él, una parte que necesita para sentirse completo. Sabines no discute, no polemiza, deja de lado las discusiones, su objetivo es terrenal, meramente humano. El autor retoma la historia en su búsqueda del presente a través de “las inclemencias de la razón y los furores de la piel”,⁷ como dice Ricardo Cuéllar.

En la pintura por supuesto, la producción es muy amplia, aunque sería difícil dar tan siquiera una lista de las obras. No quiero dejar de mencionar las de Miguel Ángel (realizada entre 1508 y 1512); la de Gustav Klimt (1917-1918); y la del colombiano Fernando Botero (1932), todas tituladas *Adán y Eva*. Estos tres autores han retomado la vieja historia de la famosa pareja para crear variaciones pictóricas y, otra vez, como en la música, reconocemos perfectamente a los personajes y la historia bíblica.

Nadie se atrevería a decir que las tres pinturas que aquí vemos, son copia una de la otra; las tres son reconocidas como originales. Aunque tanto de los textos literarios mencionados como de las imágenes anteriores, se puede hablar de intertextualidad o de influencia, las cinco obras pueden ser perfectamente equiparadas con aquellas pertenecientes al género



Miguel Ángel



Gustav Klimt



Fernando Botero

musical denominado variaciones, pues reúnen los tres elementos necesarios para ser considerados como tales: tomar un tema o historia existente, su reinterpretación a través de la modificación, inclusión o eliminación de elementos y que sea claramente reconocida por el público.

Adán y Eva aparecen con regularidad en el arte. Cada nuevo autor presenta su propia visión de la historia, ya sea suprimiendo, adornando o invirtiendo el orden de los argumentos presentados antes. ¿Por qué los creadores intentan explicar un mismo episodio de manera diferente, por qué quieren interpretarlo de forma distinta? Quizá las respuestas a esas interrogantes tengan que ver con la reflexión permanente que se da acerca de la historia. Lo que todos tenemos claro es que una cosa son los sucesos y otra la explicación de tales sucesos. Volver a un tema, a un mito, ¿sirve para explicar la relación del autor con su momento histórico?, ¿es la búsqueda inherente al individuo...?

*Docente-investigadora de la UACJ.

¹ Niccolò Paganini and Alexander Markov, *24 Capricci*. Erato (s.l.), 1990.

² Sergéi Rachmaninov, "Rhapsody on a Theme of Paganini, op. 43" (Zoltán Kocsis, piano, disque 39, track 3) in Johann Sebastian Bach et al., *Piano Masterworks the World's Favourite Piano Classics*. Decca, London, 2008.

³ Aristóteles, *Poética*. Alianza, Madrid, 2006, p. 68.

⁴ De entre las muchas Medeas que existen, podemos citar los textos de Séneca y de Paz Alicia Garciadiego. Véase mi artículo titulado "Así es la vida...: 25 siglos de variaciones" publicado en *Castálida*, México, Instituto Mexiquense de la Cultura, Número 43, Primavera del 2011, pp. 62-66.

⁵ Mark Twain, *Diarios de Adán y Eva*. Libros del zorro rojo, Barcelona, 2010, p. 9.

⁶ Jaime Sabines, *Adán y Eva*. Joaquín Mortiz, México, 2001, p. 17.

⁷ Ricardo Cuéllar Valencia, "Aproximación a la poesía de Jaime Sabines". *RIUV*, 77 (enero-marzo, 1991), UV, Xalapa, p. 146.

(Viene de p. 8)

La narradora recordó a los autores mexicanos que le antecedieron en este premio: "Octavio Paz en 1981; Carlos Fuentes en 1987; Sergio Pitól en 2005; y José Emilio Pacheco en 2009. Rosario Castellanos y María Luisa Puga no tuvieron la misma suerte y las invoco así como a José Revueltas". Ciertamente que en un listado de posibles premios Cervantes la nómina resulta inabarcable.

Lilus Kikus (1954) fue su primer libro, al cual le siguieron textos que ahora resultan indispensables, a saber: *Todo empezó en domingo* (1963); *Palabras cruzadas* (1961, crónica); *Hasta no verte, Jesús mío* (1969); *La noche de Tlatelolco. Testimonios de historia oral* (1971); *Querido Diego, te abraza Quiela* (1981); *De noche vienes* (1979); *Fuerte es el silencio* (1981); *Domingo 7* (1982); *El último guajolote* (1982); *¡Ay vida, no me mereces!* Carlos Fuentes, Rosario Castellanos, Juan Rulfo, *la literatura de la onda* (1985); *La flor de Lis* (1988); *Nada, nadie. Las voces del temblor* (1988); *Tinísima* (1992); *Las soladeras* (1999); *Las mil y una... La herida de Paulina* (2000); Juan Soriano. *Niño de mil años* (2000); *Las siete cabritas* (2000); *La piel del cielo* (2001); *Tlapalería* (2003); *El tren pasa primero* (2006); *La Adelita* (2006); *Amanecer en el Zócalo, Los 50 días que confrontaron a México* (2007); *La herida de Paulina: crónica del embarazo de una niña violada* (2007); *El burro que metió la pata* (2008); *Rondas de la niña mala* (2008); *Jardín de Francia* (2008); *Boda en Chimalistac* (2008); *Paseo de la Reforma* (2009); *No den las gracias. La colonia Rubén Jaramillo y el Güero Medrano* (2009); *La vendedora de nubes* (2009); *Leonora* (2011); *El universo o nada. Biografía del estrellero Guillermo Haro* (2013).

*Docente-investigadora de la UACJ.

Fecha de recepción: 2013-08-02

Fecha de aceptación: 2014-02-11